

к детям (*Бог до людей, а отец до детей*). Следует подчеркнуть, что в русской культуре функция воспитания преобладает над рождением (*Не тот отец, который вспоил-вскормил, а тот, который уму-разуму научил*). Отметим, что через русскоязычные пословицы прослеживается особое отношение к тому, что достается от отца (*От батюшки ошметочки – и то почти за подарочек*).

Как и в русскоязычном материале, в английских пословицах и фразеологизмах ребенок, главным образом сын, наследует черты отца (*Like father, like son*). Многие сыновья похожи на своих отцов не только внешне, но и по характеру. О некоторых сыновьях говорят, что они не что иное, как *a chip of the old block* – маленький кусочек того же дерева. Наследуемые характеристики не всегда бывают положительными (*The father is a saint, the son is a devil; Many a good father has but a bad son*). Отец – носитель знаний, опытный, уважаемый человек (*Don't rush into hell before your father; Father figure; Father confessor*). Отец может осмысляться как человек немодный, несовременный (*Not your father's*). Безусловно, отец – это защитник (*His hat covers his family*).

Таким образом, анализ пословиц и фразеологизмов выявил такие общие в обоих языках и обеих культурах характеристики отца, как «защитник», «глава семьи», «наставник» и «советчик», «его уважают», «он передает свои черты детям, чаще сыну», что обусловлено тем фактом, что отец играет важную роль в семье в любой культуре. Есть и различия: в русскоязычном материале мы выявили следующие смысловые позиции, которых нет в англоязычном материале – «преимущество функции воспитания над рождением», «особое отношение к тому, что достается от отца». В отличие от русского языка, в английском языке отец может восприниматься как человек немодный, несовременный.

## И. Григорьева

### АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ИНКЛЮЗИВНОСТИ

Предпосылкой нашего исследования явилось решение Федерального Конституционного суда Германии от 10 октября 2017 г. о том, что третий пол, а именно интерсексуальный, должен быть закреплен в книгах записи актов гражданского состояния, в связи с чем в 2018 г. правительство Германии приняло закон «О внесении изменений в реестр рождаемости». Это важный шаг не только в признании прав сексуальности отличной от бинарной системы, но и в принятии небинарного гендера социумом. Институтам немецкого языка предстоит найти лингвистические средства для отражения явления третьего гендера. К тому же, актуальна проблема не только в поиске средств, но и в их наиболее оптимальном выражении.

В данной работе были проанализированы сходства и различия следующих понятий: лингвистическая инклюзивность, гендер, пол, интерсексуальность, третий гендер; рассмотрены существующие, официально не

признанные в немецком языке нейтральные средства отражения третьего гендера и их возможные русские эквиваленты. Таким образом, в настоящее время для обозначения третьего гендера используются: 1) нейтральные окончания: *-x, -iks, -lon, -i, -an, -j, -el, -il*, вставные диакритические знаки (\*, \_ , : и другие); 2) неопределенно-личные местоимения *gän, mensch, eins* – конструкции ‘говорят, что’, ‘видно, что’, ‘каждый может/должен/желает’ и другие в зависимости от контекста; 3) конвенцию Сильвена: *din StudentNin*; 4) личные местоимения *es, as, en* – указательное ‘это’ или личное ‘оно’; 5) личные местоимения *er\_sie, sier, sir, xier, xie/xieren*, шведское местоимение *hen, iks, x, vii* – личные местоимения ‘он\_a’, ‘он/a/o’, ‘oHa’, ‘oNa’ (где N – показатель нейтральности); 6) личное местоимение *er* + форма женского рода – личное местоимение ‘он’ + форма женского рода; 7) личные местоимения *ind, per* – ‘инд’, ‘чел’ или ‘лич’; 8) личное местоимение *they* и относительное *who* из английского языка – личное ‘они’ или указательное ‘те’, относительное ‘кто’; 9) имя собственное вместо личного, притяжательного и других местоимений; 10) различные номинации: *mein\_e beste r Freund\_in* или *Arzthelfer (m/w/d)* – ‘фельдшер (м/ж/д)’; 11) обращения: *sehr geehrte Menschen* – ‘многоуважаемые люди’, *hallo Leute* – ‘привет, народ’, *lieb\* Alex Bach* – ‘дорог\* Алекс Бах’.

В ходе исследования было выявлено, что не все формы возможно адекватно перевести на русский язык или адаптировать к нему, что в свою очередь определяет проблемное поле для дальнейшего изучения.

В заключение следует отметить, что динамические процессы в языке зачастую непредсказуемы. Указанные выше немецкие и русские варианты местоимений могут изменять коннотативные признаки или полностью их утрачивать. Кроме того, следует учитывать возможность активизации процесса заимствования из других языков, которые изначально содержат необходимые языковые средства для обозначения формы нейтрального рода.

**Д. Данилюк**

## АНТИЧНАЯ МИФОЛОГИЯ В РУССКОЯЗЫЧНОМ И АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

Выявление случаев использования мифологических единиц в поэтических текстах, попытка определения причин их использования в поэтическом тексте представляет исследовательский интерес.

При проведении анализа поэтических текстов русского поэта В. Я. Брюсова «К Деметре» (1904 г.) и английского поэта У. Б. Йейтса «Триумф Женщины» («Her Triumph», 1926 г.) были выявлены указывающие на связь с античностью единицы, проанализированы их смыслообразующие возможности.

В стихотворении «К Деметре» автор обращается к одному из самых почитаемых олимпийских божеств, древнегреческой богине плодородия и земледелия *Деметре*. К ней взывают, чтобы зёрна вышли полновесными